

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
Açık Erişim Sanat Arşivi

 Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi Arşivi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi

Açık Bilim Sanat Arşivi

Celal Esad Arseven

Defter : 43

1911-1912 Yılı



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

1911-1912 Yılı

« بویوک یارین »

« تاریخی فاجعه »

۳ برده

مؤلفی : جمال سعید

وقف ۵۶۵ نهجریه طوغری ایقان بوزنده طر .

انکاص

اولورده گه - ۴۶ یاننده . تیموجینک ولدهی - قنار خانم

صای نور - ۱۸ = اولورده اگه تک غازی - لیزا بیجه بحیانه خانم

MSGSU
Acil Bilim Sanat Arşivi

ماغان صل - ۴۷ = ماوق قاناک زومی ، طوغریک قزقرای - آریق خانم

کلبه - ۱۷ = اولورده گه تک غازی - آدرین خانم

طوغریان بای - ۴۵ = تیموجینک بارقزای - نوالسیه بک

بای صوقطار - ۴۰ = آولونورج بکی - صفوت بک

تیموجیه - ۱۶ = جبار خانه - اوسلیک بیجه بحیانه قدی

کولجو - ۴۴ = بوجه قاجی - عقی بحیه بک

هابوقا - ۴۵ = عورت اولک پکیزنده - دوکد بایه قدی

قارامای - ۴۵ = قاجی راهبه - فهم قدی

موهای - ۵۰ = تیموجینک خوجدی - شادی بک

سینج ایهله - ۴۸ = کوجکورت بابای - رفعت بک



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

الحامد

بوغوری - ۱۸ باشد . جوهیک با سادوی - نوری یک
 صوصقانه - ۴۵ . هاسوقانک آت اوغلی - هوایانه قدی
 اویه غلیفی ، آت اوغلی ، عذر ، قانیدر و ساره

بویوک بایین

برجی رده

د باغقال کون آقانه صالانقا صوی بایکندزه (بوغد اولو) مقدس صغ
 اتکندزه بور هکده نازک با اوغلی
 صونک کرون طوغری صاغ طرفده برکوجه سوردی . باشد و آرقه طوغری
 رقاغ سوردها . آرقه طرفده بور قیدر کورینور . صاغده کی بوردک اوکند
 هارست اکیسرقانوده افقی رغاغ وضع الخمسه دستنده بر باقرای آصامه ،
 آتده آتیه بانور . هادریک آرقه طرفده اونی بوقاری طوغری قاشقه
 بر قاشی . بوردک قسوی اوکند هانعا علی علم طوقوسفه سفون . باشد صای
 آیاقده اویه کله بو اسلیک بولکور . دیکر طرفدن اویرونده و صحنه تک اوکند یقیه بر
 قبا باشد های و تقار باغده قورسه کوهک بر سیه کی صای قاشق سوره رن
 ییله یور .

صغ - ۱

هانعا علی ، صای نور ، بای و تقار



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

صای نور - زولای اگر صاعده قد اویسور . اهدایه اولیاک سوزی
 همدی همدانی وقد . دکنیدی که ؛ کتبه بر قونوشیان اوسری قاربه سیدی
 یورده توره که رهوه کی سولیاک ایستور . اویقوم مسموده به نکا
 ماصالایه سولیاک . اویقوم با صوبه دلاکی اولیم . ایجه اهدایه

مدرنده اویسوریم .

هاعایه صی - طوغری ساید همدی . اگر اویطراک کویکی . ایسه مره اوتور
 اونی کیم زور لایه بیار ؟

صای نور - **(بوتجه)** هوهای که **(بای صونقاری کوسره رک)** بای هونقار .

هاعایه صی - ایسا یوسیک ؟ آه قیزم آه . تازی نانی اهدایه کی بویو جبارک
 انه دوستویون . اوکا بویو مایله بویو

صای نور - اوت بطاده اویسور . کویکی کورین . بر ریزه بایا عده هونقار .
 بوردن قوسی آهار . قدره طوغری باقار باقار . صده اهدایه اهدایه
 بایا عده کر . هتی رکی اویقوننده صاعده که کرده سیک طوغرانک
 ایسنی هاعده رده کی قورتار . طوغری قورتار . دیک عده دققی ایسه واریم
 طوغرانک کی کورمک بویه هادزه قد . کر دینی هانسه اویقوننده که
 بر آله کندی طویله بدم و بایضاقد کیدم . صده اویبازی اهدایه
 بایسودی . **(دختره)** کورغانک دوستویه اواقم بنده هویه
 آغودم

هاعایه صی - آمان . اگر بری آهمادک با ؟



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

صوفیانه قومون کیر صاخره کریدیم.

صای نور - هایبیر . نفس آجرام . سزکاتیه اجدیدی ؟ هئی اگر بر قاع
دفعه بر بکا هوروی ده کبی بی سویریک سده نم قبریک نده صافلاوه دیه
نی سولمک سزندی .

هاغایه کل - آغزکده برتی قاهرمدولک با ؟

صای نور - خیزمالالت هالده برتی آکلوسه اوللی .

هاغایه کل - آکلوسه ده زبانی بونه . آرتقه بوکونه هرئی اولره نه چک .

صای نور - **دسوخده** دعایک ؟ بوکون ؟

هاغایه کل - اوت بوکونه . دوکونکازی دیرلارنده ماسوه وزره بوکونه هئی کدی

راز صده نی اگردنه قرده نم شورغانه ایسه حکم .

صای نور - آه هاغایه کل صبحی سویریک ؟ فقط قویورم .

هاغایه کل - سوزنه چک برده .  MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi

صای نور - یا ورزسه ؟

هاغایه کل - اگر نی سور . کما شورغانه نی قوه بی بوله هوه ؟

صای نور - سلیم . قویورم بوره کم های نور .

هاغایه کل - اوقویورکل قیدم سوخ هارینتید . بنده اولنه حکم وقت اولوردی

صای نور - آه نیم بر دانه چک هاغایه کلیم . آرتقه نیم آنام . قرده نم کعب سز اوله جفته

ننده هوه کبی بی سویریک حکم .

هاغایه کل - یا لهورغانی ؟

صای نور - **دصقیه ده** اوده سن قرده سن کلمی ؟ **دوانا ده برته قوده قویورم**

ایده صوفیانه صاغده کیری



MSÜ

Mimar Sinan University

الحاموقه هازيرى قوشماق

هاغایه صل ، های نوب ، های صوفقار ، صوصقانه ، ها موفا

صوصقانه - **(باشی قانتیق قوننه چار بار اوله)** رن دینه باطوبه قانی بزم نه زره لازم؟

هاغایه صل - **(رینده قلققار)** صوصقانه نه باغیر سورسک؟ آقانه بوردده اولور

صوصقانه - نه اوله چه ، اولفورلک ارمغانی ، ای ترشی اوله درغر لریا ، اسیا

موتکدسک دوریور ، هواده قونسا سگ و گریکجه ققام نه کوزنی صقار بوردم

ایتنی حکمرانه صوآلدی کوتوردی ، بوسفرده آکریده دیرم قشایغنه نرنه بونیده

های آسونه کوتورنده بوقاز بقای بلوده قوی بولم ، صم هانم آتدنه

دوه لرز ، قاطر لرز وارکه بوید برزده آمانی کسه نه کوتورم قانتقیده

نه لزوم وار ، بونرا و صوفورلک املک باصا اقادری ، قوی قارم نه بزم

آدولده ماواسه ماواسه اولفور لا کوه ، همامه تازی صافلا کوه

ها موفا - **(هادیرک قوننده کور وونجا)** کوزه نه صاغ صاغانه کی نه باغیر و طور سورسک

صوصقانه - **(نوشته)** آقام نی قومی کتیردم دهم تازه یک تازه بوسفرده

اوقدر کوزل اولسه نه

هاغایه صل - **(صوصقانه)** هایه برآزده تره ک کتیر باجه قازغانک آلتی اودسرقلدی

صوصقانه - **(الذنه آتق قورا ایله دور کیده کله)** سجدی هانم سجدی

ها موفا - بودلایه بکونورده آلقاقک اوتنده ، قومی زره بکونور سورسک

صوصقانه - باغکدیک آقام سا سیردم ، **در دوزگه قانتیق قوننه چار بار اوله کوبه**

قورلاویر چه کندی کندی کونده اوج دفعه بانه قازعه چار باره آدم

ساقچه اولزده نه اولور ؟ **(قومی سیدرک یانه بوز قیرها قانک قومی له نه بورد سگیله)**



MGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

جاموقا - هایدی دهافو یورک . (صوفیانه هیتا) (جاموقا براتی دیم آنا)
کوزلری اووشدروپا آینه یورک بای صوفیانه یا قوشرا اوکا هیتا
سیر مقام قوم بای صوفیانه

بای صوفیانه - (بائی هوره رک مصنفا - باقیله) سده اولو قوم جاموقا اولو، بکونه
با صفتی اولو وقت کوز قاقاقدی ده دشمه قیامی آهم هونه
جاموقا - نه با عالم بر بار صده او بر دنیا کور وورنه، نرک کی قیامی کسینه آینه
بای صوفیانه - او قیامی کسینه دعائیت . اولو اولو سده بورا ده سیدی زو اولو اولو
جاموقا - هر او قیامی اولو کسه اولو سده ده هیتا یورک .
بای صوفیانه - با دشمدر ؟

جاموقا - دشمدره زه دشمدره یورک . تازی کوز ووزک آکولیدینه بای هیتا،
هارر ، هانر ، اور مار ورتنه نه دنیا هیتا هورنه . (اورا ده آه ب)
قیانک کسانه آینه رک) الله هیتا رقت زبا . زاونی هیتا رقتیورنی
اووزک ده هیتا هیتی وار . نرک ره قیامدی قیامینه هوقلم . با کسه هیتا یورک
بای صوفیانه - (فایمک کسینای آوه هنده دشمدرک) بای هیتا هیتا . ورک
قوشور قیامی کسه اولو کدر . آر قیامی هیتا یورک دنیا کسینه اولو اولو
بای کولده سیر هیتا کوی کوی هیتا یورک .

جاموقا - اولو اولو
بای صوفیانه - زده دم . اولو بر بر لری کسه ده یورک . زده بر لری یورک ده کسور
ایته فرقه وقره . نه هاره دنیا یورک کیت دنرک هیتا یورک . کوهول

اللی صوصفانہ صانحنہ دیندہ طیر . اندرہ بر جووالہ
ترہک وار . صاخ طرفہ دیندہ .



MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

اللی صاینور صحنہ نہ کلیدلرہ صدرہ جووالہ قارہ تالی
کلیدلرہ صاخ طرفہ دیندہ .

تأخر در بر لرزه های سموی؟

حقوقاً - ذاتاً بوی و بوییه - اخترازی فاهردونه ، همواره آری صوتی و غوری طسونه . هانی
او اگر نه قوه بیایی . شمدی لهرهائی بر بورد و آلی صوتیك ، اجد و کینه محافده
بقه برشی بوله نرسان . تا آنکه سلازده بوزرله بایقی بسوری و صراجه سیه
ببوزر . بوی بکیده بر بوزر زده شیش قایغزله قایغزله زده بقه برشی قایغزله
(صوله طوغری کیده)

بای صوتقا - (رندیه قایغزله قایغزله طوغری سانه آلی بوی بویه) هانویه (قایغزله بویك)
سه هانوی قایغزله سوزرله باقمه سولایی قایغزله . به طاهها قایغزله نایغزله قایغزله بوی بویه
(اوانتاده موصفاه کیده)

صحنه - ۳

صای نوره ، بای صوتقا ، هانوی قایغزله موصفاه

موصفاه - (آلنده رهوول زه که آلی آلی هانوی قایغزله بویه) آقام هویهای نری آری بویه
بایغزله بقونوقه وار . قایغزله بوی بویه . بوزرله کلورر . (بایغزله سولرک) آقام هویهای
بویورک . آقام هانوی قایغزله موصفاه بویورده ر . (بای صوتقا قایغزله قایغزله
صوقا) (هانوی قایغزله بای صوتقا - او طرفه طوغری باقا کیده)

جانغزله (بویورک قیوننده صای نوره) صای نوره . هایدی نده کینه . عده آگهی آری
بویورده وونی قیور بویورک . نده آگهی قیور بویورک (صای نوره بویورک آری قیور بویورک)

صحنه - ۴

بای صوتقا ، هانوی قایغزله موصفاه ، هویهای ، قایغزله بای

هانوی قایغزله بویورک آقام هویهای



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

هوهای - او کسده نوو - (قارای آریز برای هو تنقاره و در بر او دویم هوهای در بر هوهای آریز که)

قارای - زیم بیله دهه قومی ما را اما بو بیوی و قلمه دهها محرم

مای هو تنقاره - او را و یغو قومی - زیم قضا قتلک سودی بی بیک فاغک بیک او سده هه هه

طایغی هو بیوی خایم و دو کوشده ما سار

قارای - آه بوانده هر زما نه نوزده تو تر - زیم طرفک هه موره و ادری بی بیله ندی

زاده هه هه نوو - هه نام کوهه ک - هه ای هه در بر بر قنادکی نسانی نیدی بره دهه و

هه هوفا - آکلا سده زیم قارای ما با و یغو اچا نده تو نه بی بیلی بی اولده بو بیه فاغده

طایغ او جهه نک آجه دی او نوسه

قارای - ادری بی بی و یغو قلمه هه هو قیامده کوهه ک و ادری او و یغو لاسه دم

مای هو تنقاره - بیله نده هه بی ز قه ادری ؟

قارای - مای آری کویو

هوهای - او زده مو طایغ

قارای - کویو کویو کویو کویو ؟ او نه و یغو اچا نده اولدم کویو کویو کویو کویو

مای هو تنقاره - بولده هه هو هه صیتی کیه کویو ؟

قارای - هو ما ک - هه قویو و ادری اولیا سو نای آرسده هه کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو

قاصد غایب - بوز به طو تو طایلم - اولیا سو نای به قارای باغلا نده قدرده آری سو ری

تسیم کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو

تاری به سگله کزیت بو در نه آرسه کله هه بزه بولا قتلک بری کویو کویو کویو کویو کویو کویو

دوه قارای باغلا سونه کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو

هوهای - نه به اولیا سو نای به کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو کویو





MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma Merkezi 20

قارائای - او بولد که طرد بول آردی بولدم . ارقدنم سیکمی ایتر . قاربالفا سوزنه
جهتیی و مایقال کورطری آلور طاسره دوزنه عطردی . نده طاسره دیدم .
قاربالفا سونی قوسو جهایزده کول تینک طاسی کوره لم . برده بوراره کم
طرحک . یاسه قورده به . اوردن آتی سی اول بوراره سینه بوقورغالی کورده کورده
ده سینه لجه ده بطا . سه نعل ایلی یانز آرتاسک . دبرازوتانز برلری . اما
سیمی دوزنم کول تینک طاسه کی یازی بی (قونیده برکافه هینقاری)
قونیده کورسورم . (جهاسوغا آتسک باشه کیده . تجربه بر باقار)

هویهای - زبوسورسک قارائای سه بوراورد کیده بی اوردن آتی سی اولدی لها کونز جهایزده
قارائای . اوت . اوردن آتی سی . زوالی یاسوقای ^{باغادور} ده اصاح ایدی . تام اولور

هایه هویهایک طوغدنی سیل .
مای هونقار - هی کدی کورله هی . اوردن زینسک ایدی . سیدی لهرکی دلسدی .
قارائای - اوت کیشمه . صیدیم تینک هوی قادغاده قریسه . هوی صاودشمه .
هویهای - هله یاسوقای باغادورک اولومنده حوره بوند قوشور بزی ترک ایدی . کبی
کراشده . کبی طایب بورداره . کبی ده مارکدراره صیدیر .

قارائای - زوالی یاسوقای یک کچی اولدی .
هویهای - اولدی . اولدیردر .

قارائای - اولدیردری ؟ لھانی صاوانده ؟
مای هونقار - زوالی یاسوقای . قیایج آتده اوله کچک بر باغادور قاری کی بورونده اولدی .

هویهای - اونی زهرلدر .
قارائای - با :



MSGSU

Açık Bilim Sanat Arşivi

چوهای - سه دیک اولغری قویک

قارای - خیر

چوهای - سیرک که کزیدک باشوغی قوی اولغماه زیم سو قانیر آنجا محمدی جوکه
اونغای تموجینه اونک قزی نوره جوهنده نشاندی. آردلار زیم رنده سادی.
ایچه زماه هسلیده خدنا ~~سیدک~~ ایدک اولغری چوهارده قورودنه. فقط قاروغاده
آلت اولونجه همه خاندانه بی کسی. اوزن صوره باشوقا چوهارده رندی و هینک
باشه یوک برین اولدی. اینه بریلدی فلک ریمه محوره هسلیده ده باشوقا ایشو
ایچریم. باشوقای صالوقا قسلاغه کوردک. زارینک دسته ده اولدردی
دستک صایسی قدر. صه دیک. کزکه کویکد. تا اوز قده کورونور قوجه ماه قوشغاه
بای صوقا. - ز اولی باشوقای.

قارای - قاج اولغری قویک
MSGSU
Açık Bilim Sanatı Ansiyu

چوهای - سه. آن سوکی تموجینه اونه اوج ماینده. ان کوهون اولغماه ده ماینده بی.
آردل بوبه رنج باشوقک قوی رندی آتده ماینده قور قوی. طاعلی. تموجینه
بز اوچوز بورد قالدنه. صاخ دلسونه اولونه که. قوجه سنک آت بییدی. کول بارغی
آن آلدی. کیده آردلارک آرق سنده بییدی. اوزده باشوقایک قاروغاری
دستلری سولیدی. مالوردی، مایوردی، چایوردی اوزیدی هوغی شیمانه اولدی. آغلار
دستلرک آرق سنده دوسه ک اولوب بکلدی. اوز قده بی اولونر کیده بوبولور تموجینه
آرقه کینلانی کور سوره.

بای صوقا. - هم کوه اولغماه زیم بوردک بادور لنده بای باشوقایده کجهک
قارای - زاره زیمهلور کوه کونی رت تارک زاره.



MGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

مای صونقا - اونی نون او روده ده سیر لری ؟

قائتای - صکنده ، کاشقوده سیر اونی ایلیه اسمی ایستیاره بوقدر . کور کونک ان صفونه
له روده مائی آهجه مائه آماق تک کولمده قار ، قامار ، کوللا ، ار ماروتق
کزوتی ، بوغده اولاده آه آه عیوب صغجه قه تازی ایل کور و سینی بطاظه
بی ایصیح کولده بر اونی سولمندی **(هجا موقا روز کله)**

هوجهای - **(قائتای)** سه بور اده ایله کور کورده هایل کور کور ایدی .
قائتای - آتی بی یاشاندی ره هوجیه . خا طکره بیدر ده اوز نامه قاطعه لاندی آتسه
حقیقینی بابای اهدا آکلوتدی .

مای صونقا - سیدی بو توره دنیا اولنک اغور بی آلمه سوجیه کور ایدر ده کولمور .
هجا موقا - قائتای بابا کی .
مای صونقا - آره عینی اغوره ولری .



قائتای - دکله بو بوغولمده قاتلوتیری ایم ؟

هوجهای - **(هجا موقا)** کور سورسک با هجا موقا بزم کور کونک اونی زارقه بلده درسه .
مای صونقا - بار خنده اوزاره آغوز واره هوجیه .

هجا موقا - اوز صالاقانک هوننده یل خوشودور . خود کسده ریلک ایستزل .
هوجهای - تازی زری بوز قاره کجیلک اتمک اچونکی باریدی ؟ البته بار اغتری درت
هوره به صلاحیت . هکسی اولنک کولدی آت آره اهدا .

هجا موقا - دانا ایتر کور کور کولدی قانامه .

مای صونقا - لهو بی هجا موقا کی هور اولنک آوه کینده بو بو سوز ایشده مایه اوزد لوم . هجا موقا
اولده بو بو دکدی . بودا دسته کوردی کیره لی دکسیدی . یکتلای غما سایدی . قیانی



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

لے صاغ طرف دسبدہ پونورجی کٹر .

عوجهای سوزناوردی ، دستخونی قالدی ، ییسوه ، اچیسوه ، اویوسوه ، کولده بالو طوسوه

طغنه نیمه طوسوه

عوجهای - کرات اویوسوه

جاموقا - اوزری ناموسک طاشلی و ترک تالی قد - اهرت اول

مای صوقا - اول ^{بیتنک} اعله و اینه اور ^{بیتنک} پانای اوز ^{بیتنک} عقد قاز ایله زحده نو - تالی

هار قایه

تالی سرتسوه ^{بیتنک} بر یا ناغله

عوجهای - به جاموقا قیاسر و عینک نو - طارده و کسه خودیره ره عی بر دیوا قالدو سوم

جاموقا - نده نزه و نیاده ایتی صدیره بر جنم و سلام ، تالی نری کو طوزدانه ییسوه

مای صوقا - سیده سوکهای بودا گده

جاموقا - (موصفا ^{جمله}) تنبل نه اوزده اهور و ک قلدک ، آقام و لور ، هوزری کوشکله کی؟ سو بر لور اینه کی؟

MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi

مای صوقا - جاموقای قیز و برون ، عرصی صوصفا نه کور

صوصفا - شمیدی آقام شمیدی ، (جیقا -)

برکده - ناسا اتمه نینه بایسرنه ، (جهوقای) اوی و طای جاموقا نینه بایسرنه و سوم

عوجهای - بزاونطه دهانه غاوغاره کده هکر طور ، بقالم و هاسیموهینی خاقانه کور و خیه قد

نه قایقده صا ایلر همت ، و طای جاموقا

جاموقا - (اوز اقدو طوغوی باقیه) یا اول بوغورچی طویور

صفا - ه

جاموقا - مای صوقا - عوجهای - قایمای - صاده بوغورچی

بوغورچی - (مورور مورور کریمه ای کورنه قورینه باسه املک مورینه سلام و برکده نوقا)

آقام عوجهای ، عوجه یا شوغ آورده و ونیدی ، صوبانده شمیدی نری بایور

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

لا حاجة كل صولده هاديرك قبوسن كورونور، الفرح
كجوك بر طورهم وار



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

صاینور هادیرک / آرق سنده کلیر

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

للح هادیرک آرق سنده کلیر ، آرق سنده کلیر کلیر
کلیر سنده کلیر آرق سنده کلیر



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ماغایجل - اوت بونته صم بک بونته
اولونه اگر - اویا بیه خردک بونته
ماغایجل - زوده؟

اولونه اگر - هرکی میدی . منطیع کلور (های نوره دکشیه نخه به طوغری هیدور)

ماغایجل - آو وزل ال سوکی زنده . زک استمد نظر برکی زده زوره که کم باید ره طوره؟
اولونه اگر - اعلتک ، هو جهانک ، های صوفتارک اطره به ^{طایارکته} ~~طایارکته~~ قال وکل . به اولونه جهان
اولور هم آو وکل صغید هنی سوکیور .

ماغایجل - زوده ایابو ستر

اولونه اگر - دوستونو هم . سوزاری باز طوغری بولور هم . توجهه دهها دونه می باشد به طوری
اود جهانه سه باشع رهوه . اردو ، اوجانه نوره سی باغلو بیور . اطره قرضه
دکته . در نه هوره زوده کده بار بونک اولور دونه دکشیه در نه کونزه بکلور . نقل
آه یلم اولمنک . . . ایها ایو . . . اوقور قوخی اختیار له اولمنک . . . با
ل کویج کلور . . .

ماغایجل - ^{گول} ~~کرم صوفخانه~~ صماغ آسه قور جهانک . اوبار یغنه دکشیه می سور و له مر (هو غانک)

اسی نیکه های نوره ماقلا شبر

اولونه اگر - اوت ^{نارده مک} ~~کرم~~ ایدی میدی ، قد به توجهه صماغ ^{دکلر} ~~دکلر~~ ای . نی هو جهانه قاری
قور و بانه منطیع اولونه ^{ادطایانه} ~~ادطایانه~~ اخی ^{ادطایانه} ~~ادطایانه~~ بلاذ او ایدی . سیدی کوی بیور هم اوده دکشیه
ماغایجل - (های نوره باقره) اوت . دکشیه می هونته (های نوره اوتانیر)

اولونه اگر - (فرقه) هونته زور؟

ماغایجل - ^{گول} ~~سویو~~ ~~سویو~~



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma

اولیاد اگر سوپور می؟ کمی؟

حافظه گول - های نوری . (های نور - کبری ، طوفانی همیشه)

اولیاد اگر های نوری؟ طوری غامبی؟

حافظه گول - اوت . اوت - تو کونده و سزده سیمک اوزره نوزده بوللادی . خنده ای صای

نوره ^{فارده خنده} ~~نور~~ ای قوم بوللادی ~~نور~~ حاتر سکر

اولیاد اگر های نوره می؟

حافظه گول - هم آید . بر برای اوت سوپور که . هده های نور با اوج آید بر طوره دینی

آکلان آکلان نده ده سیده های موقای سومک طوفانی اوباندی .

اولیاد اگر اوج آید می! با نخوره رتی سومک با؟

حافظه گول - اوزماره ^{قلندره} هم دها اولده قرآ ویره ماسدی . آرتنه دیر بار نده اولان

دولونری یا باره دکلی؟ قوللو اگر هم (های نوره) هایدی باقیم های نور

نده اگر تک ای اوب . (های نور اوتانه و قلوب اگر تک ای اوب ایست . اگر

صراح هرگده روید)

اولیاد اگر (قاتل) هله های نور دها اولده نفع اولید . خیفه های نور

د های نور ^{گول} سایدیر کسیده و یقار اوتاده اگر به رفقا لوله کلک بر طرفه طیبی (^{طایانه})

حافظه گول - نولور سکر؟

اولیاد اگر لهید ... عی آرز باکم موسی ^{دندیده} (دندی طوبیور) بوزره سوپور نری بالند

باقسونر

حافظه گول - (های نوره) یا قلاش ره کنزلیجی کشتی آله کولور . (های نور مائوس هرگده کسیده

بر بر عبقاری)



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi

Türk Sanat Tarihi

Uygulama ve Araştırma İncelemeleri

40



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

ایته دروم . ایته سینه آکلویه مدینه کوز باکرم . کاشه کاشه با سوتاهه ریزه به
 اولیم . نه قایا اخیلا ایتم . زوانی صای نوره . بیچاره قیزه . اودوم کیم ...
 چایه . اورده خست دکل . اوسویویک اوسویویکی بیوی . به آه به .
 چایه کول . ای عضوانه بند اگر کم ننده بیله رک تا سار و دروم .
 اولور اگر . هیزنی قور تارک . با اولک احوه هسارت و دروک .
 چایه کول . اونه سوزا اگر کم . تاکی سرکه سوه . اوفورینه بوز طویغایه به صای نوره
 اولور . ^{تار} کرده سم صای نوری ایته به اولای خود دکل آ او بارغی ، اولوسی ، اگر سی
 ه سینه همتی کند نه به زیاده سوه به سکنیدر . سزک اوز سود کتای سینه ای .
 اولور اگر . سینه ای ؟

چایه کول . ایتم نری صا سوزده هوه سوزدی . مو اول نمونه نرسوک سوط .
 اولور اگر . توجنی اونه سوزلا . اولور کوی دو سوز کورلا . یا هویهای ، یا یای صوفتار . آه
 خیزنه اولایم . نه ایغه یا ساهایم .
 چایه کول . یا طله دو سوز تار اگر کم . ^{چایه} کرده کله اونه ز دا سوزنه فیکر قد . نوع بری دکل
 او اولورده کله کولای قاعنه سکنیدر . هه هویهای اونه به سوز به بون اوب
 کوی بری کور مورم . توجیه دهها هوی هقد . اونه قاندریوه به قولای .

اولور اگر . یا صای نوره ؟
 چایه کول . اوندیه با رفیدر هم با قدر اگر کم زنگار صاب صاری . کندیزه آنه آجیل
 طور ز سوه بر آن فانه یا ای صویا کیم . **(کنول استی)**
 اولور اگر . **(طورتارها)** غیره ... طوره هجه همال بونه ... یوره کم هاسور . بورد
 کیده هجم اوزاره ایتم . **(بکنده هیتارکله)**

لا اناها كل و انا هيقدره صكره جاموقه صاعده كل
برقت صكره صولدره هادرك ارقه سنه هاناها كل
كل



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

گول

چای غایبگی - اوت صفا

چای موقا - اوله ده نی سو سورده

چای غایبگی - سویم مع . نافله سورده . اوله ده نی سو سورده

چای موقا - نی مرقده رفورده

چای غایبگی - کیمه سویم سویم چیده میه تیت

چای موقا - اید مع

چای غایبگی - باشم اوزرینه

چای موقا - اوت باشم اوزرینه

چای غایبگی - سکن اوزرینه ده

چای موقا - نم باشم اوزرینه ده

چای غایبگی - (چای موقا با قنده) اگر طوره سو سورده

چای موقا - طور غایبگی

چای غایبگی - اوت هم چای موقا . نه صای نوری کرده کیمه نی سو سورده شایردی

کندی غایبگی و قاطی بونه درونی سو سورده

چای موقا - طور غایبگی اوز سو سورده

چای غایبگی - غیر طور غایبگی رسیدن چیدی بونه

چای موقا - با صای بونه

چای غایبگی - اوده برین بلیو

چای موقا - اوله ده

چای غایبگی - اوله ده اگر ایچید سو سورده اوله ده . سده آتونه چیده چای موقا

ایکریںہ باغرسہ لکیر

صاغندہ بوغورجی کلیر



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

جاسوقا - آه جاسوقا اولونوزي گورمه چيمي ز

جاسوقا گول - سئيدى جولا . صايدى . آق ناي قايما . دئيدى گول . كچه بيه سوز قاجيريه

به صحتي بود قويا جيلم .
(باغچه سئيدى)

اونزه ؟ نه اولونوز ؟

جاسوقا - (ايدردى طوقى باقورده) بيلم آتئيد جاسوقا اولونوز .

جاسوقا گول - باقورده ؟ طوقى

جاسوقا - بيلم او داي قوسونوز . طور مقام . بوغورجى بو طوقى صئور .

سئيدى احلا ز . (بوغورجى بئسنوزك) بوغورجى . بوغورجى . نه جاسوقا ؟

(بوغورجى جولا بئيدى)



جاسوقا ، جاسوقا گول ، بوغورجى

بوغورجى - اولونوز اكر زده ؟

جاسوقا گول - سئيدى بوراده ايدى . او تاغ كئيدى . خيال نه وار ؟

جاسوقا - نه اولونوز ؟

بوغورجى - سئوچه ناي نايك بوغورجى دوستى . آتئيد سئوچه كئيدى بوير .

جاسوقا - سئوچه صوباشنه دئيدى ؟ رض جئيدى ؟

بوغورجى - اون . سئيدى صوباشنه او طوقى بويردى . جويده ده خئكونه سئيدى . او

آتئيد بئقاي ناي نايك بئيم بايقوده تا آت سورولدى آتئيد كوتور دئيدى كوتور دئيدى گول

آتئيد سئيدى . فقط بو ناي نايك ايدون اجه اونرقا جئيدى . سئوچه جويدي سوردى .

صوفیانه
جامعه الزهراء صاعقه کلر
MSGSU
Açık Bilim Sanat Arşivi

جامعه کل حادیرده الزهراء اولدنی حاکمه کلر

ایچ ایزده : لباتون نایمانر ، شاسوه اولوه اکمه دیه
باغرتیم کرده صکره صاینور هولده تلاشد کلر

تیرنگ آردند بر قالی بوز نامی به حضور رسید. سیمو چنانکه طوری نوشته به برده کن
اوره آتیم داری. به همکاره قوتندم. ز سینه خدو بر دم. کجوز آتیم چیتدی.
زده اگر به سوسید. زده از ره تیشیم. **(در غنچه جیفه)**

صحنه - ۱۶

جاموقا ، جافاگی ^{گول} (صدا ده) موصفا

جافاگی ^{گول} - هاری جاموقا ، ز طویورده ، ز رصه طوندانسه ک آ

جاموقا - بقه ایشیم نوقده

جافاگی ^{گول} - ز سوسورده ، سده تک دکلمه ، هم طوغا تر لاله ده. فرده سیم اولورده سونه

اید ز سوسورده سیمه ، صاری جاموقا ، ده طویورده **(انجام از ره صد)**

جاموقا ... **(چهارده قوت)** **(موصفا زنده از سوسورده ک)**

موصفا - آقام با صفته اینه جوغزی کتووم. بد اگری من لوقه سوری بیس ؟

جاموقا - بقدرش اولورده آتیم ز سوسورده ، صاوسه کلمه کی. موصفا جهل جوغز جاموقا

و ...

جافاگی ^{گول} - **(طوندانده ، ز ره می ، صد اخی کتوره ک)** آتیم آک ، کییک باقیم **(کتوره ک)** صاوسه

جاموقا - **(موصفا ک)** نه او بر اگری دور ، جهل بیت ، صدی باقیم. **(موصفا کتوره ک)**

قولونری صیه ، اوز کتید کوسک اوسوه. **(کتیز ک)** زحت بونه دکلام. ریه کتوره بونیم

بینه

جافاگی ^{گول} **(باید طرفه موصفا ک)** جوبانک اولک آتیم بر قوغا خود دکده زغورلو

جاموقا - آتیم اولورده اگر دکلمه او ؟ قاندی ز صدی کتبه اوره کتبه جهل غلبا. ز غاوسه

جافاگی ^{گول} - ز تک قد صوره **(اوستاده باغوشه ک)**

✽

اوله اوله اکه حادیرک آرقه سنده زرهلی اولدورده کله
مصیتی و کشیده بیلر در

ایچ ایچده بور کله



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

صورتخانه صاحبخانه تارک کله

Mehmet Sinan Güneşli University
Mehmet Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

۵۵ بیا سوه تیمو هیه بیا سوه هوجی بیا سوه
باغزشم لردله صکره طورغانه الیه بیا سوه، بیا سوه بیا سوه

سد - با سوره ناینز . با سوره اولونده (صای نور قونور کیر)

مخه - ۱۵

چاغایه ^{گرل} چاقا ، چاقوفا ، صای نور ، (صوکره) اولونده عسکر و صوفانه

صای نور - (چاقوفا) قوسه چاقوفا و نری قونور تا - بویوبه و دستمه . طوغغانی اولدر بوسونر .

(چاغایه ^{گرل}) چاغایه ^{گرل} ییک . آه طوغغانی (اولونده اگر و صفتی کیر)

اولونده ^{گرل} - (نرعه) بویوبه بویوبه ایلر و بویوبه طوغغانی باقار (بوقونانده) قارا اولدر

اوبی قونور سوره . ناینز بویوبه بویوبه اولونده قونور بویوبه بویوبه سونر . آه

صفا له جریب بویوبه بویوبه . چایبه نمونه تشبیه (بویوبه سوری)

صای نور - آناه یایی اونه ؟ ناینز کویور . (اولونده اگر و چاقوفا ایلر و طوغغانی)

چاقوفا - خیر - - - - - کونک یاری کویور بویوبه .

MSGSU Açık Bilim Sanat Arşivi

چاغایه ^{گرل} - آه طوغغانی

اولونده اگر - اوت . تاندی

صای نور - (سونجه) قونور کیر

چاقوفا - اوبی ^{گرل} (صو صفا قونور کیر)

صو صفا - آقا . زده نمونه کویور . با صفتی صاود و سیر

اولونده اگر - اونه ؟ نمونه قونور صایبه ؟

چاقوفا - کونور اولونده .

اولونده اگر - (هجانه) خایر . باه آتنده این بویوبه اغلوم . اولونده

چاغایه ^{گرل} - آه ایتیک اگر . صو صفا ایلدی بویوبه . شیدی آکلار . آه کویور

صای نور - (چاغایه ^{گرل} سونجه) طوغغانی بویوبه . آه طوغغانی . با ریغی قدر کوزی طوغغانی



MSGSÜ

Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

سر - یا سوره تموجیه . یا سوره طوحی . (از کده طوحیا انده کون با برینه . آقوزن
تموجیه ، جوهای ، بای صوفتا ، قاتا نای و عدا کریر)

صحه - ۷۶

جافا کوی ، جاموقا ، صهای نور ، اولونه گه ، طوغانه ، تموجیه ، بوغورچی ،
جوهای ، قاتا نای و ساره

طوغانه - و اینه غولای چه ره کون با ریغی قانکر یوب کرده آتموجیه طوغری باقره رسا صا دولت
بایره صغور .

اولونه گه - (تموجیه بوینه صا برینه) اولغوم ... بایه گمی واره ؟

تموجیه - اوضع بر جنریک

اولونه گه - آه . آغوی اولونه . نایاندر صها غولی قانج قولانور .

جوهای - رانده نیک اگم به قون بوغدم . شیدی بر علاج باغلاورن . اوج کونده شیدی

قاپلان - (عدا لر لوفری) صایدی باقریم هوجفده کس ری رینه . قونونر کسایونه بو

اقام نه طوی واره .

سر - یا سوره اولونه اگه . یا سوره شوق : (عدا لر صغور . دیکری قانور)

اولونه گه - (تموجیه) صایدی نده باوروم . یورده کتیک ده بایره جوهای علاج غولانور

تموجیه - اما نده نده سوریل . صانم بو برنجی مارم حله . یلیم کرط بو باقیندره نه حله

خاگر کده بیدر . دهابه سار یا نده اگه بکونه آنده دو کتده باشم باشمه آغلا نورم

با صول دیک باشی به طوغور . کاه هله ایم سو قانک اغملا حله نده نده ایدوم . بو

بایره اونه بایرین سو اوص . بر قیانی خیشکی .

جوهای - طوغری اگم بر نده هیز باد صوا با حورن . یا سارا لورن .

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

اوله آنگه - (تجوید) نغز اولدیده بی عوی سز سز ؟

تجوید - آوده ووندک . هو بائنده طوغغانه آنگه وکاتورده . او آلهوه مینلایدنه عیبه
 صدی کوردنکله آنگه هوهای سیدک . او طغیرلاشدنه . برزده بر قای
 نامانک بزم آق سور دانی قودلای برده کورتور دکان کوردنک . هماغه طوغغانه آنگه
 صیایجه آنگه کزنده سیدک . او زمانه کوردنک . برده نه کورده لم . آنگه زده کتیده
 ندرن آنگه نامانک آنگه عیبه سوردی . او قداوزنکله یا عیبه سوردی . بر اول
 بر قده هو قنده قادی کورده عیبه آنگه آنگه ویرمانک کزنده دره به طوغغی سوردنک
 آنگه نکل صفای قیاره هایدنک سیدنک که آنگه عیبه سوردی . بو زانگی
 او عیبه سوردی . او آلهوه بزم سز آنگه نامانک سز سیددی . بو ندرنکله هو سیددی
 قده آنگه . ووندنک . برده دره بیاندک . او زانقده سیدنک سادی عیبه سوردی .
 او زانقده کزندی صاقلام صاقلام دره نکل صول کورده کزندی قای سوزده سه آنگی
 نامانک و صاه عیبه . آنگه قیای قیای بر برزده سوردنک . لهورغایه بر قانی مقصدی
 نده عیبه آنگه و سوردنک . تام او عیبه بر قیایه باشکله طوغغی آنگه کوردنک .
 کزندی قوروندنک و قند بوقدی . برده هماغه او قیایه باشکله آنگه سز سیدنک
 ندرنکله بر قیایه و صاه عیبه و نامانک قیایه عیبه . قده قیایه قورده طوغغی و سوردنک
 آنگه مایه لادی . طوغغانه عیبه بر قیایه نامانک برده دوردی . او بر برده قایدنک
 بر صاه او به نکل بولن طوغغی . بولده آنگه زده آنگه کزندی . بزدنکله عیبه آنگه
 ورتده مایه لادی .

مایه بوستا - آنگه بو نامانک . او سز بزم مایه عیبه عیبه سوردنک .
 طوغغی - اوچ آنگه آنگه لوه .



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

بای

آندارسون

طورخانه

باطوندر

بای صوتقا - هویهای طورخانه

اولونه آنگ - طورخانه بای . اوعویها هویهای بای اوعویهای سائی طورخانه سلاک بای اوعویهای تازی
 آدولنه باغلاسون . سئک بوزطکار لقا سئک قاسو دین ک صهاوخی هقیقا وه
 دریه ک) قوصم سوقای باغادورده قالاوه بوههاوخی سادورسوم . آدولک
 ک طوعجی بای صفائی اولسونه . بوههاوخی اوعویها خانه قالم دره . اوزده سئانه اوزده دکر .
 صهاوخی آتوب اوبه لقا) قوطلو اگرم به رخصت باییم . با اوقوت اوجهارتی
 دریه ک و نیاده هوشیده هها خنده سوز نیاده سوز سئک (صهاوخی نوره سئک) سئو
 باریقه . ایشک زنده نیاده اول باقتو . سئو سئو باریقه باریقه . اول
 بوز سئو آتو اوقه سئو دکر . قاق او باریقه اوعویها هلال اولسونه .

(ادا سئاره تموجه قولک آفرین هسانید)

هویهای - (تموجه باقتو سئو) با سئوخی . قولک زده قانه قیور .

بای صوتقا - ای صهاوخی اعلی

قازانای - اوزده دریه سئو تموجه با سئوخی به زولفوعی اعلی باییم . مایه سئو قیور .
 بای صوتقا - هایدی بقالم قازانای بای با سئو سئک قاحیلقده نه آکلادوه .
 اولونه آنگ - کیده لم تموجه (بوز سئو) و ههاوخی) سزده ههاوخی قاق او باریقه باریقه .
 سئو باریقه کزلی . (هقیقار) (هویهای ، طورخانه ، بای صوتقا قازانای)

صوتقا - ۱۷

هویهای ، بای صوتقا ، طورخانه (صهاوخی) صوتقا



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

الح ايمرويه بر بوروسى
الح صوصفان تلاء على كلير



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

بای صفتا - (جهای) او بر این به نحو چند شده و برهیم (صوفیانی) شده بود و بر همین بود که بوی قوی
قازینه باغلا سو به گوئی او بوی سوزن (جهای)

صحنه - ۱۸

دینگر

طوریان ، جویهای

جویهای - آ او غلام به طاهاری می بلای آن زمان عکدی و مدعی؟ نه عمو به آن که
قاجار بود: این سبک بای صفتا سی حجی هیز ، سوره آو در آن صفتا
بابا - آ این کلام؟

طوریان - بابا جویهای ، آرتو طاهای سویم ، نه کوزه قد به هیز ، دهه توجیه سلیمان
اولی می؟

جویهای - خیا و غلام ، آ اول دانا با سوره سلیمان غلامی هر کس توجیه آن کند نه قوی و بر
اونک و به و کسید بر این اسلام جلیفی او که نه او غور قاجاری و به هر دو
بر طرف ها و سوره ، که و کوزه و از او کوزل قوی آرتو هیز سویم ، آرتو
بابا - هیزم ، او که خوشندی و نهی قوی ، هیز اگر بر که آیه او ^{آرتو} _{سوره}

طوریان - بابا جویهای آرتو به سلیمان تیا به هیز این به سلیمان تیا به تیرم ، بیخ
که بر توجیه آن و در آنه نه خدی جوی

جویهای - او غلام ، آ کلام بریم که طاهاری سو بلای زمان عکدی ، (افزوده که جویهای جلیفی
باقی صفتا) قله سویم جویهای بو زاره قاطعه ، بیخ آیه سلیمان

طوریان - نه سویمور؟

جویهای - هم بی سلیمان تیا به او -
طوریان - یا او غلام؟



MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

هوای - گوخوره بغدادی خلیفه مستبدی مارالان آمدند - گوخوره وقت
 نازی قیلا - صاحبان قدر - قرائت کرم اوقوع بر ولید - توبه علی زیم کی سلسله
 و نایه باقیمه و بربری ^{بین} فخره قیامان کونکده آتده - بر خبت باقیمه او را به سادتم
~~یا ساقتم~~ ^{تقدیر} - اولوسه اگر تک ضایع اید اوستی ز گوخوره قرار لاشه برده - آتده
 گوخوره ایناناه ، اولی سناگری صایانه نه قانار - آدولار وار به صید زینلار
 اولر همه - اولوسه شیک سلاطه اوقوشوب - یایه بیغی تونک اتحادی توهه یایه
 و آنز زمانه چنیدرده بز قهویغ تونک اوج آد چقد - **دله رفاهه برنده**
تلقا - اونده حوکه بوگون بارینه بچینه - و صایه قدر کیده هله کونک
 ندر حلقه مسلمانن گوخوره هکده .

طوفانه - سیدی آخلامورم . او بر ایسه **دیار فرائد** **سوسه** **سوسه** **سوسه** **سوسه** **سوسه**
 بارینه .

چده اینر

Mimar Sinan Üniversitesi
 Türk Sanat Tarihi
 Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven
Defter = 43